

SAP ACTIVEATTENTION ENGAGEMENT FOUNDATION SERVICES DESCRIPTION (“AEFSD”)

SAP ACTIVEATTENTION ENGAGEMENT FOUNDATION サービス内容説明（「AEFSD」）

SAP ActiveAttention Engagement Foundation Services may provide professional expertise onsite and/or remotely to assist Licensee in ActiveAttention engagement planning, governance, analysis and identification of potential business improvement, and advisory on potential architecture transformation.

「SAP ActiveAttention Engagement Foundation サービス」では、ActiveAttention エンゲージメントの計画、ガバナンス、業務の改善余地の分析及び特定、並びに可能性のあるアーキテクチャー変換に関する助言においてライセンシーを支援するためのプロフェッショナルなノウハウを、オンサイトやリモートで提供することができる。

The capitalized terms referred to and not defined herein will have the same meaning as they are defined in the Agreement.

鍵括弧つきの用語でこの AEFSD において定義されていないものは、「本契約」における定義と同じ意味を有する。

1. Definitions.

1. 定義

1.1 “Normal Business Hours” means an eight (8) hour period between 6:00 am and 8:00 pm, Monday thru Friday, unless otherwise agreed to in writing by the parties.

1.1 「通常の営業時間」とは、両当事者が書面にて別段合意した場合を除き、月曜日から金曜日までの午前 6 時から午後 8 時までの間の 8 時間を指す。

1.2 “Production System” means a live SAP system used for running Licensee’s internal business operations and where Licensee’s data is recorded.

1.2 「本稼働システム」とは、ライセンシーの組織内業務を実施するために使用される稼働中の SAP システムであって、ライセンシーのデータが記録されるシステムをいう。

1.3 “Support Schedule” means the schedule to the License Agreement for SAP support (i.e. SAP Standard Support, SAP Enterprise Support or SAP Product Support for Large Enterprises) that is in force for the Software licensed under the License Agreement.

1.3 「サポートスケジュール」とは、「使用権許諾契約」に付属する、「使用権許諾契約」に基づき使用権許諾される「ソフトウェア」に対して有効な SAP のサポート（すなわち、SAP Standard Support、SAP Enterprise Support 又は SAP Product Support for Large Enterprises）用のスケジュールをいう。

1.4 “Top-Issue” means issues and/or failures identified and prioritized jointly by SAP and Licensee in accordance with SAP standards which (i) endanger Go-Live of a pre-production system or (ii) have a significant business impact on a Production System.

1.4 「最重要課題」とは、SAP 及びライセンシーが SAP の基準に従って共同で特定し、優先的に対処する課題及び/若しくは障害であって、(i) 本稼働前のシステムの「本稼働」に支障を来すもの、又は (ii) 「本稼働システム」に重大なビジネス上の影響を及ぼすものをいう。

1.5 “Year” means a consecutive twelve (12) month period.

1.5 「年」とは、連続する 12 カ月の期間をいう。

2. **SAP ActiveAttention Engagement Foundation Services.** SAP ActiveAttention Engagement Foundation Services includes the following components:

2. **SAP ActiveAttention Engagement Foundation サービス** SAP ActiveAttention Engagement Foundation サービスには、以下の要素が含まれる。

2.1 **SAP Foundation Services.** SAP provides SAP Foundation Services via an onsite SAP Foundation Technical Quality Manager (“FTQM”) performing one or any combination of the activities described below as mutually agreed by the parties. Such FTQM will be available at the Service Location specified in an ActiveAttention Engagement Foundation Services Scope Document to an Order Form during Normal Business Hours for up to a maximum of forty-five (45) days per Year. The assignment of the FTQM will occur within six (6) weeks after execution of the applicable Order Form.

2.1 **SAP Foundation サービス** SAP は、両当事者が相互に合意する以下に記載する作業のいずれか又は組み合わせを行う、オンサイトの SAP Foundation テクニカルクオリティマネージャー（「FTQM」）を通じて、「SAP Foundation サービス」を提供する。かかる FTQM は、「注文書」に対する「ActiveAttention Engagement Foundation サービスの範囲に関する文書」に指定された「サービスの場所」で、「通常の営業時間」中、1「年」あたり最大 45 日までの業務にあたる。FTQM の配属は、該当する「注文書」の発行から 6 週間以内に行われる。

SAP Foundation Technical Quality Manager Activities

SAP Foundation テクニカルクオリティマネージャーの活動

- Understand Licensee’s SAP Software solution, business processes.
- ライセンシーの SAP 「ソフトウェア」ソリューション、ビジネスプロセスを理解する。
- Provide advice, guidance and assistance in the following areas:
- 次の分野について助言、指導、及び支援を提供する。
 - Technical risk management/program management of complex Licensee Software implementation, upgrade and transformation projects
 - ライセンシーの「ソフトウェア」の複雑な実装、アップグレード、及び変換プロジェクトに関する、技術上のリスク管理/プログラムマネージメント
 - SAP release & upgrade strategy that is aligned with Licensee’s information technology (IT) strategy
 - ライセンシーの情報技術 (IT) 戦略に沿った、SAP のリリース及びアップグレード戦略
 - Identification of areas for potential reduction in Licensee’s total cost of operations; and potential for the optimization (i.e., continuous improvement) of Licensee’s SAP Software
 - ライセンシーの総運用コストの潜在的削減領域、及びライセンシーの SAP 「ソフトウェア」の最適化（すなわち継続的改善）の可能性の特定
- Provide transparency for focus area progress including status reporting of jointly agreed key performance indicators (“KPIs”)
- 相互に合意された主要評価指標 (KPI) のステータス報告を含む、重点分野の進捗状況に関する透明性の実現

- Develop and maintain mutually agreed Licensee-specific ActiveAttention Engagement Foundation Services and ActiveAttention Services engagement plans
- 相互に合意された「ActiveAttention Engagement Foundation サービス」及び「ActiveAttention サービス」のエンゲージメント計画の策定と管理
- Facilitate the performance of the ActiveAttention Engagement Foundation Services and ActiveAttention Services engagement plan including the coordination of individual service deliveries and SAP resource staffing
- 「ActiveAttention Engagement Foundation サービス」及び「ActiveAttention サービス」のエンゲージメント計画の実施の推進（個々のサービス実施及び SAP のリソース配置の調整を含む）

All SAP Foundation Services will be coordinated with Licensee's Engagement Manager.

すべての「SAP Foundation サービス」は、ライセンシーの「エンゲージメントマネージャー」が調整を行う。

2.2 SAP Improvement Analysis and Roadmap Services. SAP may provide analysis and roadmap services (collectively "SAP Improvement Analysis and Roadmap Services" or "IAR Services") as may be determined by SAP and Licensee in the ActiveAttention Foundation Services engagement plan. Licensee may select up to a maximum of three (3) IAR Services per Year from the listing of SAP's current IAR Services available at www.sap.com/activeattention-improvement-analysis-and-roadmap. However, Licensee may not request the same IAR Service more than twice per Year.

2.2 SAP Improvement Analysis and Roadmap サービス SAP は、分析及びロードマップのサービス（「SAP Improvement Analysis and Roadmap サービス」又は「IAR サービス」と総称）を、SAP とライセンシーによる「ActiveAttention Foundation サービス」のエンゲージメント計画での決定に従い、提供することができる。ライセンシーは、1「年」につき最大 3 回の「IAR サービス」を、SAP の現在の「IAR サービス」の一覧（www.sap.com/activeattention-improvement-analysis-and-roadmap に掲載）から選択することができる。ただし、ライセンシーは、同一の「IAR サービス」を「年」に 2 回以上要求することはできない。

To schedule IAR Services, Licensee shall contact the assigned LTQM. SAP requires a minimum lead-time of five (5) weeks for scheduling IAR Service delivery requests.

「IAR サービス」のスケジュール設定のために、ライセンシーは配属された LTQM に連絡するものとする。SAP は、「IAR サービス」の実施要請に対して、スケジュールを設定するために、少なくとも 5 週間のリードタイムを要する。

Licensee shall define a project team and make sure that the relevant contact people are available for the duration of the individual IAR Service deliveries. Such Licensee project teams should be staffed with Licensee's IT Project Manager, concerned business process owners, system administrator, active users, and the persons who are responsible for the implementation of the respective core business processes. The agenda requires the participation of some or all of the Licensee project team and related Licensee third-party partner companies. Prior to an IAR Service delivery, the SAP and Licensee Engagement Managers will agree upon a more formal agenda for the IAR Service and the required involvement of Licensee's project team members.

ライセンシーは、プロジェクトチームを定め、個別の「IAR サービス」の提供が行われる間、関連の連絡担当者が確実に配置されるようにするものとする。かかるライセンシーのプロジェクトチームは、ライセンシーの「IT プロジェクトマネージャー」、関連するビジネスプロセスの責任者、システム管理者、アクティブユーザー、及び中核的な各ビジネスプロセスの実装を担当する職員で構成する必要がある。アジェンダでは、ライセンシーのプロジェクトチームの一部又は全員、及び関連するライセンシーの第三者パートナーである会社の参加が求められる。「IAR サービス」の実施に先立ち、SAP とライセンシーの「エンゲージメントマネージャー」は、「IAR サービス」及びライセンシーのプロジェクトチームのメンバーの必要な関与に関する、より正式なアジェンダについて合意するものとする。

2.3 SAP Engagement Planning and Safeguarding Services. SAP may provide planning, safeguarding and technical optimization services (collectively "SAP Engagement Planning and Safeguarding Services" or "EPS Services") as may be determined by SAP and Licensee in the ActiveAttention Engagement Foundation Services engagement plan. Licensee may select up to a maximum of two (2) EPS Services per Year from the listing of SAP's current EPS Services available at www.sap.com/activeattention-engagement-planning-and-safeguarding-services.

2.3 SAP Engagement Planning and Safeguarding サービス SAP は、「ActiveAttention Engagement Foundation サービス」のエンゲージメント計画で SAP とライセンシーにより決定される、計画、セーフガーディング及び技術的最適化のサービス（「SAP Engagement Planning and Safeguarding サービス」又は「EPS サービス」と総称）を提供する場合がある。ライセンシーは、1「年」につき、「EPS サービス」を最大 2 件、www.sap.com/activeattention-engagement-planning-and-safeguarding-services に掲載された SAP の現行の「EPS サービス」の一覧から選択することができる。

To schedule EPS Services, Licensee shall contact the assigned FTQM. SAP requires a minimum lead-time of five (5) weeks for scheduling EPS Service delivery requests.

「EPS サービス」のスケジュール設定のために、ライセンシーは配属された FTQM に連絡するものとする。SAP は、「EPS サービス」の実施要請に対して、スケジュールを設定するために、少なくとも 5 週間のリードタイムを要する。

Licensee shall define a project team and make sure that the relevant contact people are available for the duration of the individual EPS Service deliveries. Such Licensee project teams should be staffed with Licensee's IT Project Manager, concerned business process owners, system administrator, active users, and the persons who are responsible for the implementation of the respective core business processes. The agenda requires the participation of some or all of the Licensee project team and related Licensee third-party partner companies. Prior to an EPS Service delivery, the SAP and Licensee Engagement Managers will agree upon a more formal agenda for the EPS Service and the required involvement of Licensee's project team members.

ライセンシーは、プロジェクトチームを定め、個別の「EPS サービス」の提供が行われる間、関連の連絡担当者が確実に配置されるようにするものとする。かかるライセンシーのプロジェクトチームは、ライセンシーの「IT プロジェクトマネージャー」、関連するビジネスプロセスの責任者、システム管理者、アクティブユーザー、及び中核的な各ビジネスプロセスの実装を担当する職員で構成する必要がある。アジェンダでは、ライセンシーのプロジェクトチームの一部又は全員、及び関連するライセンシーの第三者パートナーである会社の参加が求められる。「EPS サービス」の実施に先立ち、SAP とライセンシーの「エンゲージメントマネージャー」は、「EPS サービス」及びライセンシーのプロジェクトチームのメンバーの必要な関与に関する、より正式なアジェンダについて合意するものとする。

2.4 SAP Architecture Spotlight Service. The SAP Architecture Spotlight Service ("AS Service") focuses on the development of an architecture point of view of Licensee's current enterprise architecture identifying potential architecture transformation of specific solution and/or technology focus areas. The AS Service may involve remote preparation, data collection and analysis (performed by Licensee and SAP resources) combined with onsite workshops for key joint planning activities.

2.4 SAP Architecture Spotlight サービス 「SAP Architecture Spotlight サービス」(「AS サービス」)は、ライセンシーの現在のエンタープライズアーキテクチャーの、アーキテクチャー観点の作成に重点を置き、特定のソリューションやテクノロジーの重点分野の、可能性のあるアーキテクチャー変換を明確にする。「AS サービス」には、リモートでの準備、データ収集及び分析(ライセンシーと SAP のリソースが実施)が伴い、主要な共同での計画策定作業のためのオンサイトでのワークショップも実施される。

The AS Service will: (i) review/document Licensee's requirements, (ii) present an SAP perspective which may include an SAP industry reference architecture, and (iii) provide recommendations, templates and approaches, as appropriate, to support the refinement of Licensee's target architecture.

「AS サービス」では、(i) ライセンシーの要件の確認/文書化、(ii) SAP の見解の提示(SAP の業界での参考となるアーキテクチャーが含まれる場合がある)、並びに (iii) 推奨事項、テンプレート及び手法の提供(該当する場合)が行われ、ライセンシーのあるべきアーキテクチャーの精緻化をサポートする。

Licensee may request one (1) AS Service per Year containing up to two (2) SAP solution and technology focus areas from the listing of SAP's current AS focus areas available at www.sap.com/architecture-spotlight-focus-areas.

ライセンシーは、「AS サービス」を 1「年」につき 1 回要求でき、SAP の現行の AS 重点分野の一覧(www.sap.com/architecture-spotlight-focus-areas に掲載)から、SAP ソリューション及びテクノロジーの 2 重点分野までを含めることができる。

To schedule an AS Service, Licensee shall contact the assigned FTQM. SAP requires a minimum lead-time of five (5) weeks for scheduling AS Service requests.

「AS サービス」のスケジュール設定のために、ライセンシーは配属された FTQM に連絡するものとする。SAP は、「AS サービス」の提供要請に対して、スケジュールを設定するために、少なくとも 5 週間のリードタイムを要する。

Licensee shall define a project team and make sure that the relevant contact people are available for the duration of the individual AS Service delivery. Such Licensee project teams should be staffed with Licensee's IT Project Manager, concerned business process owners, system administrator, active users, and the persons who are responsible for the implementation of the respective core business processes. The agenda requires the participation of some or all of the Licensee project team and related Licensee third-party partner companies. Prior to an AS Service delivery, the SAP and Licensee Engagement Managers will agree upon a more formal agenda for the AS Service and the required involvement of Licensee's project team members.

ライセンシーは、プロジェクトチームを定め、個別の「AS サービス」の提供が行われる間、関連の連絡担当者が確実に配置されるようにするものとする。かかるライセンシーのプロジェクトチームは、ライセンシーの「IT プロジェクトマネージャー」、関連するビジネスプロセスの責任者、システム管理者、アクティブユーザー、及び中核的な各ビジネスプロセスの実装を担当する職員で構成する必要がある。アジェンダでは、ライセンシーのプロジェクトチームの一部又は全員、及び関連するライセンシーの第三者パートナーである会社の参加が求められる。「AS サービス」の実施に先立ち、SAP とライセンシーの「エンゲージメントマネージャー」は、「AS サービス」及びライセンシーのプロジェクトチームのメンバーの必要な関与に関する、より正式なアジェンダについて合意するものとする。

3. **Engagement Management.** Each party shall designate an Engagement Manager. SAP's Engagement Manager will be the assigned FTQM. Licensee's Engagement Manager will be English speaking and empowered to make necessary decisions for Licensee or bring about such decision without undue delay. Such Engagement Managers shall cooperate closely with each other to administer the terms of the Agreement. ActiveAttention Engagement Foundation Services performed by the assigned SAP resources will be coordinated with Licensee's Engagement Manager

3. **エンゲージメントの管理** 各当事者は、「エンゲージメントマネージャー」を指名するものとする。SAP の「エンゲージメントマネージャー」は、配属された FTQM とする。ライセンシーの「エンゲージメントマネージャー」は、英語が話せて、ライセンシーを代表して必要な意思決定を行うか、当該意思決定を遅滞なくもたらすことができる、権限を与えられた者とする。かかる「エンゲージメントマネージャー」は、お互いに密接に協力して「本契約」の条件を管理するものとする。配属された SAP リソースによって履行されるすべての「ActiveAttention Engagement Foundation サービス」については、ライセンシーの「エンゲージメントマネージャー」と調整を行うものとする。

In addition, the parties shall conduct regular executive meetings during the term of ActiveAttention Engagement Foundation Services ("Executive Meetings"). Such Executive Meetings will occur no less than once per quarter at times and dates mutually agreed to by the parties. The purpose of such Executive Meetings is to review, discuss and mutually agree if further measures are required to achieve the purposes of the ActiveAttention Engagement Foundation Services based on the then current ActiveAttention Engagement Foundation Services status. Each meeting will include a status report on progress in the key focus areas, including, but not limited to, the following:

また、「ActiveAttention Engagement Foundation サービス」の期間中、両当事者は、定期的に役員会議を開催するものとする(以下「エグゼクティブミーティング」)。かかる「エグゼクティブミーティング」は、両当事者によって相互に合意される時間及び日付に、少なくとも四半期に 1 回実施する。かかる「エグゼクティブミーティング」の目的は、その時点で最新の「ActiveAttention Engagement Foundation サービス」の状況に基づいて、「ActiveAttention Engagement Foundation サービス」の目的を達成するためにさらなる対策が必要かどうかを確認、協議して、相互の合意形成を行うことである。各ミーティングでは、最重要分野の進捗状況に関する状況報告を行うものとする。それには以下が含まれるが、これらに限定されない。

- An evaluation of progress under the ActiveAttention Engagement Foundation Services and/or ActiveAttention Services program compared to the agreed to key focus areas, KPI's and the ActiveAttention Engagement Foundation Services and/or ActiveAttention Services engagement plan
- 「ActiveAttention Engagement Foundation サービス」及び/又は「ActiveAttention サービス」のプログラムに基づく進捗状況の、合意された最重要分野、KPI 及び「ActiveAttention Engagement Foundation サービス」及び/又は「ActiveAttention サービス」のエンゲージメント計画との比較における評価
- Identification of risks and/or delays that may jeopardize the performance of Licensee's SAP Software solution including risk mitigation recommendations
- ライセンシーの SAP 「ソフトウェア」ソリューションのパフォーマンスを危険にさらす恐れのあるリスク及び/又は遅延の特定(リスク軽減のための推奨事項を含む)
- Implementation of recommendations
- 推奨事項の実施
- Discussion of open issues and any change requests from either party
- いずれかの当事者からの未解決の問題及び変更要求に関する協議
- Relevant details regarding project organization and planning

- プロジェクトの構築及び計画に関する関連詳細事項

A meeting report will be prepared by SAP's Engagement Manager and forwarded to Licensee's Engagement Manager for verification. In the event Licensee's Engagement Manager does not contest the report in writing within thirty (30) working days of receiving such report by providing specific report change requests, the report will be deemed confirmed by Licensee. The parties shall cooperate in good faith to resolve any report change requests and issue final versions for approval and acceptance.

ミーティングの報告書は、SAP の「エンゲージメントマネージャー」が作成し、ライセンシーの「エンゲージメントマネージャー」に送付して検証を受けるものとする。かかる報告書の受領後 30 営業日以内に、ライセンシーの「エンゲージメントプログラムマネージャー」が、報告書について具体的な変更要求を提出することにより、書面によって報告書に異議を唱えることがなかった場合は、当該報告書はライセンシーにより確認されたものとみなされる。両当事者は、誠実に協力して報告書の変更要求の解決を図り、承認及び了解を得るために最終版を発行するものとする。

SAP ActiveAttention Service Governance. In the event Licensee purchases SAP Embedded Services as a component of a SAP ActiveAttention Services in addition to the ActiveAttention Engagement Foundation Services delivered hereunder, the Embedded Resources (e.g.: TQM) assigned under Order Form(s) for SAP ActiveAttention Services executed by the Parties will be included into the ActiveAttention Engagement Foundation Services engagement management governance [i.e.; participate in Executive Meetings, coordinate activities with the designated Engagement Manager(s)] described in this Section 3 during the term of the SAP ActiveAttention Services Order Form(s).

SAP ActiveAttention サービスのガバナンス ライセンシーが、この AEFSD に基づいて提供される「ActiveAttention Engagement Foundation サービス」に加えて「SAP ActiveAttention サービス」のコンポーネントとして「SAP Embedded サービス」を購入した場合、両当事者が締結した「SAP ActiveAttention サービス」に対する「注文書」に基づいて配属された「Embedded リソース」(TQM など)が、「SAP ActiveAttention サービス」の「注文書」の期間中、本第 3 条に記載する「ActiveAttention Engagement Foundation サービス」のエンゲージメント管理ガバナンスに組み入れられる [すなわち、「エグゼクティブミーティング」に参加し、指定された「エンゲージメントマネージャー」との作業を調整するなど]。

SAP Cloud Governance. In the event Licensee has subscribed to SAP Preferred Care, cloud edition, and/or SAP Preferred Success, cloud edition, the Support Experts (as such term is defined in the Support Policy for SAP Cloud Services) will be included into the ActiveAttention Engagement Foundation Services engagement management governance [i.e.; participate in Executive Meetings, coordinate activities with the designated Engagement Manager(s)] described in this Section 3 during the term of the ActiveAttention Engagement Foundation Services and for so long as Licensee continues to subscribe to SAP Preferred Care, cloud edition, and/or SAP Preferred Success, cloud edition.

SAP Cloud のガバナンス ライセンシーが SAP Preferred Care, cloud edition、及び/又は SAP Preferred Success, cloud edition のサブスクリプションを行っている場合、「サポートエキスパート」(当該用語は「SAP クラウドサービスに関するサポートポリシー」に定義されている)が、「SAP ActiveAttention Engagement Foundation サービス」の期間中並びに SAP Preferred Care, cloud edition、及び/又は SAP Preferred Success, cloud edition のサブスクリプションをライセンシーが継続する限り、本第 3 条に記載する「ActiveAttention Engagement Foundation サービス」のエンゲージメント管理ガバナンスに組み入れられる [すなわち、「エグゼクティブミーティング」に参加し、指定された「エンゲージメントマネージャー」との作業を調整するなど]。

The parties hereto agree that the cooperation of Licensee's third-party service provider(s) ("Licensee Partner(s)") is critical to the success of the ActiveAttention Engagement Foundation Services. Licensee shall ensure that any such Licensee Partner(s) will comply with Licensee's responsibilities hereunder and shall cooperate with SAP as reasonably requested by SAP in order for SAP to fulfill its obligations hereunder.

両当事者はここに、ライセンシーの第三者のサービスプロバイダー (以下「ライセンシーのパートナー」) の協力が、個別の「ActiveAttention Engagement Foundation サービス」の成功にとって不可欠であることに合意する。ライセンシーは、かかる「ライセンシーのパートナー」が、この AEFSD に基づくライセンシーの責任を遵守することを保証するとともに、SAP がこの AEFSD に基づく自身の義務を履行するために SAP が合理的に求める範囲で SAP に協力するものとする。

- Licensee Requirements.** To receive SAP ActiveAttention Engagement Foundation Services, Licensee must: (i) continue to pay all support fees (i.e.; Enterprise Support Fees, or Product Support for Large Enterprises Fees) under the License Agreement; and (ii) otherwise fulfill its obligations under the Agreement. Licensee shall have installed, configured and be using an SAP Solution Manager Enterprise Edition system in accordance with the Support Schedule, as SAP Solution Manager Enterprise Edition is the service delivery platform for documenting Top-Issues, core business processes and critical system information. Licensee shall provide remote connectivity and data access in accordance with the Support Schedule.

- ライセンシーの要件** 「SAP ActiveAttention Engagement Foundation サービス」を受けるためには、ライセンシーは、(i) 「使用権許諾契約」に基づくすべてのサポート料金 (「Enterprise Support 料金」、又は「Product Support for Large Enterprises 料金」) を支払い続け、かつ (ii) その他「本契約」に基づく自身の義務を履行しなければならない。ライセンシーは、「サポートスケジュール」に従い、SAP Solution Manager Enterprise Edition システムをインストールし、構成し、かつ使用していなければならないものとする。これは、SAP Solution Manager Enterprise Edition が、「最重要課題」、コアビジネスプロセス及び不可欠なシステム情報を文書化する、サービス実施プラットフォームであるためである。ライセンシーは、「サポートスケジュール」に従って、リモート接続及びデータアクセスを提供するものとする。

- Fees.** SAP ActiveAttention Engagement Foundation Service Fees will be paid annually in advance and will be specified in Order Forms.

- 料金** 「SAP ActiveAttention Engagement Foundation サービス料金」は、年額の前払いとし、「注文書」に明記される。

- Terms and Conditions.**

- 諸条件**

6.1 Consultants will not provide IAR, EPS, or AS Services hereunder outside Normal Business Hours, on weekends, public holidays, or night shifts unless mutually agreed to in writing by the parties in advance.

6.1 コンサルタントは、この AEFSD に基づく「IAR サービス」、「EPS サービス」又は「AS サービス」を、「通常の営業時間」外、週末、公休日に、又は夜間勤務では提供しない。ただし、事前に両当事者が書面で相互に合意している場合はその限りではない。

6.2 The assigned FTQM will be entitled to normal annual vacation leave as may be set forth in an employment contract with SAP or other SAP Affiliate company or similar SAP policy.

6.2 配属された FTQM は、SAP 若しくはその他の SAP 関連会社との雇用契約又は類似する SAP ポリシーに定める通常の年次休暇に対する権限を有する。

6.3 To facilitate efficient communication, both parties agree that the language for the ActiveAttention Engagement Foundation Services will be English. Relevant information related to ActiveAttention Engagement Foundation Services will be provided to the SAP resources in English.

6.3 効率的なコミュニケーションを容易にするために、両当事者は、「ActiveAttention Engagement Foundation サービス」の言語を英語とすることに合意する。個々の「ActiveAttention Engagement Foundation サービス」に関する関連情報は、英語で SAP リソースに提供するものとする。

6.4 Licensee agrees and understands that the assigned FTQM may occasionally perform ActiveAttention Engagement Foundation Services activities hereunder remotely.

6.4 ライセンシーは、配属された FTQM が、この AEFSO に基づく「ActiveAttention Engagement Foundation サービス」の作業を、リモートで行う場合があることに同意し、これを了解する。

7. Termination.

7. 解除

7.1 SAP ActiveAttention Engagement Foundation Services may be terminated by either party with ninety (90) days written notice (i) prior to the end of the ActiveAttention Engagement Foundation Services Initial Term, and (ii) thereafter, prior to the start of the following renewal period. Any termination provided in accordance with the above will be effective at the end of the then-current ActiveAttention Engagement Foundation Services period during which the termination notice is received by the respective party.

7.1 いずれの当事者も、(i) 「ActiveAttention Engagement Foundation サービス」の「当初期間」の終了の 90 日前まで、及び (ii) それ以降は次回更新期間の開始から 90 日前までの書面通知により、「SAP ActiveAttention Engagement Foundation サービス」を解除することができる。上記に従って行われた解除は、各当事者が解除通知を受領した時点における現行の「ActiveAttention Engagement Foundation サービス」期間の終了日に有効となる。

7.2 The scope of ActiveAttention Engagement Foundation Services offered by SAP may be changed annually by SAP at any time upon ninety (90) days prior written notice to reflect the continuing alignment with SAP Software and technical advances, and provided such changes in the scope of ActiveAttention Engagement Foundation Services are applied to similarly situated SAP licensees subscribing to ActiveAttention Engagement Foundation Services in the Territory as defined in the applicable SAP License Agreement. In the event SAP exercises its option to change the scope in accordance with this Section 7.2, and such changes are not acceptable to Licensee, Licensee is entitled to terminate the ActiveAttention Engagement Foundation Services with effect at the expiration of this ninety (90) day period. If Licensee does not terminate within such period, the changes are deemed to be accepted by Licensee.

7.2 SAP が提供する「ActiveAttention Engagement Foundation サービス」の範囲は、SAP 「ソフトウェア」及び技術上の進歩との継続的な整合を反映するため、書面による 90 日前までの通知により、年 1 回 SAP によって随時変更される場合がある。ただし、「ActiveAttention Engagement Foundation サービス」の範囲における当該の変更が、該当する SAP 「使用権許諾契約」に定義された「指定国」内で「ActiveAttention Engagement Foundation サービス」のサブスクリプションを行っている同様の位置づけにある SAP のライセンシーに対しても、適用されることを条件とする。SAP が本第 7.2 条に従ってスコープの変更を行う自らのオプションを行使した場合に、当該の変更をライセンシーが承諾できない場合、ライセンシーは、「ActiveAttention Engagement Foundation サービス」を解除することができ、その解除は上記の 90 日間の満了時に発効する。ライセンシーが上記期間内に解除を行わない場合、当該変更はライセンシーにより承諾されたとみなされる。

7.3 Annual ActiveAttention Engagement Foundation Service Fees are subject to change once per Year upon ninety (90) days prior written notice to Licensee. In the event SAP exercises its option to change Annual ActiveAttention Engagement Foundation Service Fees in accordance with the preceding sentence, and such changes are not acceptable to Licensee, Licensee is entitled to terminate the ActiveAttention Engagement Foundation Scope Document to an Order Form affected by such fee change with thirty (30) days' written notice from Licensee's receipt of SAP's notice of such fee change with effect to the end of the then current calendar year in which such fee change notice is given. If Licensee does not terminate within such period, the fee changes are deemed to be accepted by Licensee.

7.3 「年間 ActiveAttention Engagement Foundation サービス料金」は、ライセンシーに対する 90 日前までの事前に書面による通知により、「年」に 1 回変更されることがある。SAP が前記条文中に従って「年間 ActiveAttention Engagement Foundation サービス料金」を変更するオプションを行使した場合に、当該変更をライセンシーが承諾できない場合、ライセンシーは、かかる料金変更の通知をライセンシーが SAP から受領した後、30 日以内に通知することによって、かかる料金変更によって影響を受ける「注文書」に対する「ActiveAttention Engagement Foundation」の範囲に関する文書を解除することができ、その解除は当該の料金変更通知がなされた時点の暦年の終了時に発効する。ライセンシーが上記期間内に解除を行わない場合、当該の料金変更はライセンシーにより承諾されたとみなされる。

7.4 ActiveAttention Engagement Foundation Services will terminate effective the same date as: (i) any termination of the Support Schedule under the License Agreement; or (ii) any Licensee change in its SAP support (i.e.; SAP Enterprise Support or SAP Product Support for Large Enterprises) subscription to SAP Standard Support.

7.4 「ActiveAttention Engagement Foundation サービス」は、(i) 「使用権許諾契約」に基づく「サポートスケジュール」が終了した場合、又は (ii) ライセンシーがその SAP サポート (SAP Enterprise Support や SAP Product Support for Large Enterprises など) のサブスクリプションを、SAP Standard Support に変更した場合、その同日を発効日として終了する。